

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 73 (1955)
Heft: 21: Irrigation et Drainage: Sonderheft zur Tagung in Montreux

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

Fenster



Kiefer Zürich

BERCHTOLD & Co.

HEIZUNG • LÜFTUNG
WARMWASSER
THALWIL

**INDUSTRIE-
HEIZUNG**
HEISSWASSER
STATT DAMPF

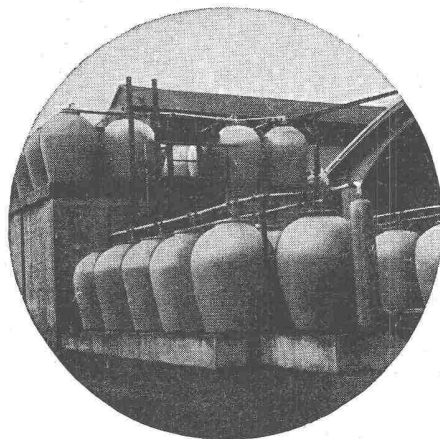
Telephon
051/920501

GLASDÄCHER

JAKOB **SCHERRER** SÖHNE

Kittlos mit Bleibanden oder Aluminiumprofilen.

Zürich 2 Allmendstrasse 7 Telephon 051/25 79 80



STEINZEUG EMBRACH

garantiert säurebeständig

Chemisches Steinzeug für stärkste chemische Beanspruchung

Embrachit garantiert temperaturwechselbeständig bis 100° C

Thermosil speziell wärmeleitend

Embrit und **Porzellan** für Elektroisoliertkörper mit hoher elektrischer und mechanischer Festigkeit

Kanalisations-Steinzeug für Baugewerbe und Landwirtschaft

Steinzeugfabrik Embrach AG.

für Kanalisation und chemische Industrie
Embrach (Kt. Zürich) Tel. (051) 96 23 21

I + D

IRRIGATION

ET

DRAINAGE

Sonderheft zur

Tagung in

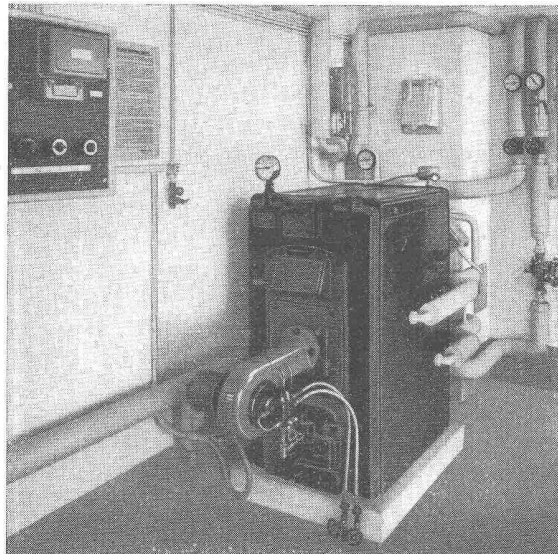
Montreux

INHALT

Internationale Kommission für Bewässerung und Entwässerung. Von <i>N. D. Gulhati</i>	303
Wasserwirtschaft des Nils. Von <i>H. Soleiman</i>	303*
La mise en valeur de la Plaine de l'Orbe. Par <i>B. Petitpierre</i> et <i>P. Regamey</i>	305*
Entwässerung in der Schweiz, 1941 bis 1954. Von <i>H. Lüthy</i>	310
L'économie des eaux et l'agriculture. Par <i>F. Chavaz</i>	311*
Bau und Betrieb von Schmutzwasserpumpwerken. Von <i>M. Wegenstein</i>	316*
Die Pumpwerke Chamoson und Sarvaz im Kanton Wallis. Von <i>Gebr. Sulzer AG</i>	318*
Messtationen für Niederschläge mit Radiomeldung. Von <i>W. Blomgren</i>	320*
MITTEILUNGEN	320
NEKROLOGE	321
BUCHBESPRECHUNGEN	321
WETTBEWERBE	322
MITTEILUNGEN AUS DEM S. I. A.	322
ANKÜNDIGUNGEN	322

QUIET MAY

OERTLI



Oelfeuerungen

bewähren sich in
allen Anwendungen:

Hausbrand
Gewerbe
Industrie

Beratung
und Prospekte durch:

OERTLI

OERTLI - Oelfeuerung im Einfamilienhaus

Ing. W. Oertli AG.

Beustweg 12, Zürich 7
Tel. 051 / 34 1011 / 12 / 13

Leicht- und Schveroel

Eigene Servicestellen in der
ganzen Schweiz

HUBSCHER & CO., SCHAFFHAUSEN

MASCHINEN- UND STAHLBAU

EBNATSTRASSE 131 TELEPHON (053) 53519



Industriebau

Stahlhochbau

Stahlwasserbau

Brückenbau

Kran- u. Förder-
anlagen

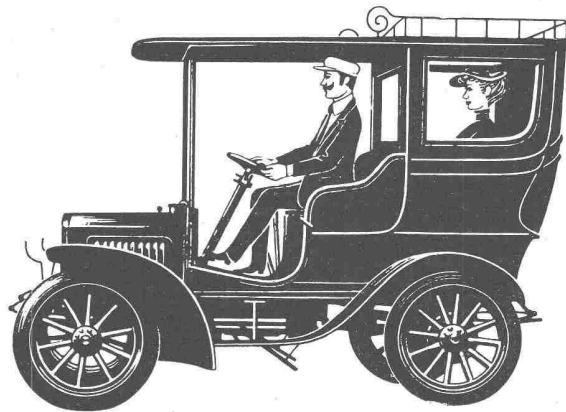
Verladebrücken

Windenantriebe



Produktionshalle, Krangerüst in Leichtmetall

Schon damals...

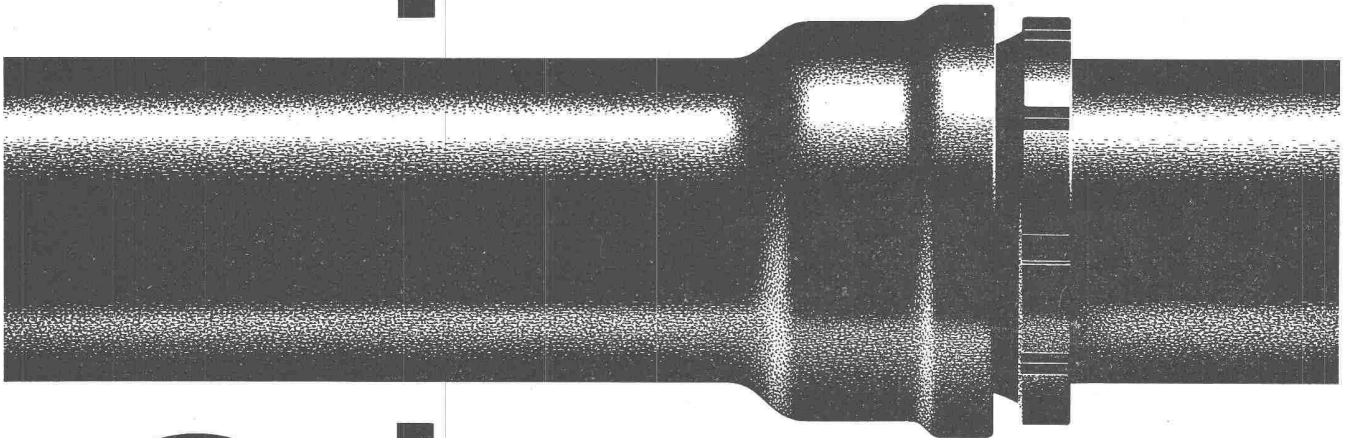


als das Auto noch in den Kinderpneus steckte, strömte das Wasser durch das gusseiserne Rohr. Inzwischen hat die Technik in stürmischem Lauf das Gesicht der Welt verändert. Aber das Gussrohr dient auch heute noch — gleichgültig gegen die Zeit — treu seiner Aufgabe.

Röhren aus Gusseisen!

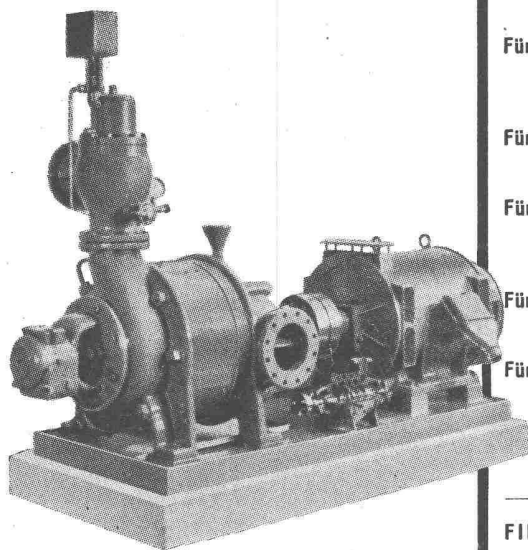
Welch' anderes Material kann auf solche Bewährung hinweisen? Guss bedeutet eine Garantie, Guss braucht keine Zeugnisse, keine Expertisen. Wo Gussröhren verwendet werden,

da ist für Generationen gesorgt!



Gusseiserne Druckröhren

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Eisenwerk Choindez

WO WASSER IST**H
SIND Ä PUMPEN
N
Y****AUS EIGENER FABRIKATION**

Für Grundwasserversorgung
 Nieder-, Mittel- und Hochdruckpumpen
 Vertikale Bohrlochpumpen
 Unterwassermotor-Pumpen
 Automatische Wasserversorgungs-Anlagen
 Bewässerungs-Pumpen

Für Abwasser-Förderung
 Horizontale, selbstansaugende Pumpen
 Vertikale, selbstansaugende Pumpen
 Vertikale Propeller-Pumpen
 Trockenschacht-Vertikal-Pumpen

Für Kanalisationen und Kläranlagen
 Automatische Schmutzwasser- und
 Fäkalien-Pumpenanlagen

Für Heizung
 Umwälzpumpen für geräuschlosen Betrieb
 Heisswasserpumpen / Dowtherm-Pumpen
 Rohr-Einbaupumpen

Für Bauunternehmen
 Selbstansaugende, ventillose Baupumpen
 Zement-Injektionspumpen

Für Garagen
 Auto-Waschpumpen

Für Werkzeugmaschinen
 Klein-Zentrifugal-Pumpen
 Eintauch-Pumpen

Für Dampferzeuger
 Kesselspeise-Hochdruckpumpen

Für die chemische Industrie

FILTERABTEILUNG

Trinkwasser-Filteranlagen
 Gebrauchswasser-Filteranlagen
 Schwimmbad-Filteranlagen

HÄNY & CIE. PUMPENFABRIK MEILEN

TELEFON
 051 92 75 55

WANNER-
Ventilationsanlagen

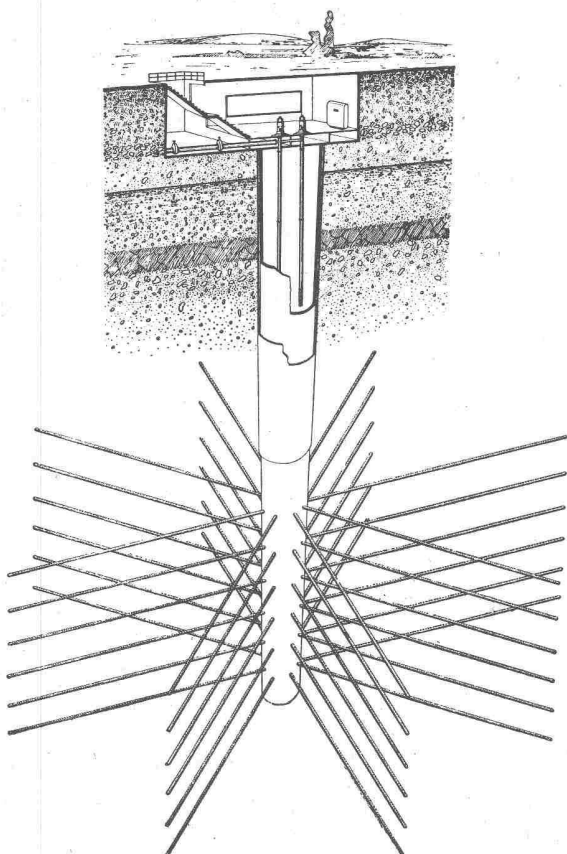
für

Kinos, Theater, Verwaltungsgebäude,
 Spitäler, sowie für alle gewerblichen
 und industriellen Bauten

Beratung und Ausführung durch:
WANNER & Co. A.-G. Maschinenfabrik HORGEN
 Tel. (051) 92 47 41

Zur Lösung Ihrer

Bewässerungs- und Entwässerungs-Probleme



Horizontale Filterstränge

(System Fehlmann)

Anwendungsgebiete:

Grundwasserfassungen

Grundwasserabsenkungen

Versickerung von Oberflächenwasser und gereinigtem Abwasser zur Anreicherung der Grundwasserträger

Kühlwasseranlagen (Entnahme des kalten Wassers aus dem Grundwasserträger und Wiedereinführung des erwärmten Wassers in denselben)

Wärmepumpenanlagen usw.

Wasserversorgung

Hydrologische Untersuchungen

Grundwasserbohrungen und Pumpversuche

Filterbrunnen mit Gitterfiltern
(Eintrittsfläche ca. 37 %)

Heberleitungen und Seeleitungen

Filteranlagen für Schwimmbäder und industrielle Anlagen.

Untersuchung von Lockergesteinen durch die patentierte Methode d. **Press-Ramm-Sondierung**

Chlorierungsanlagen
«Chlormatic»
Patent Fehlmann

AG. für Grundwasserbauten

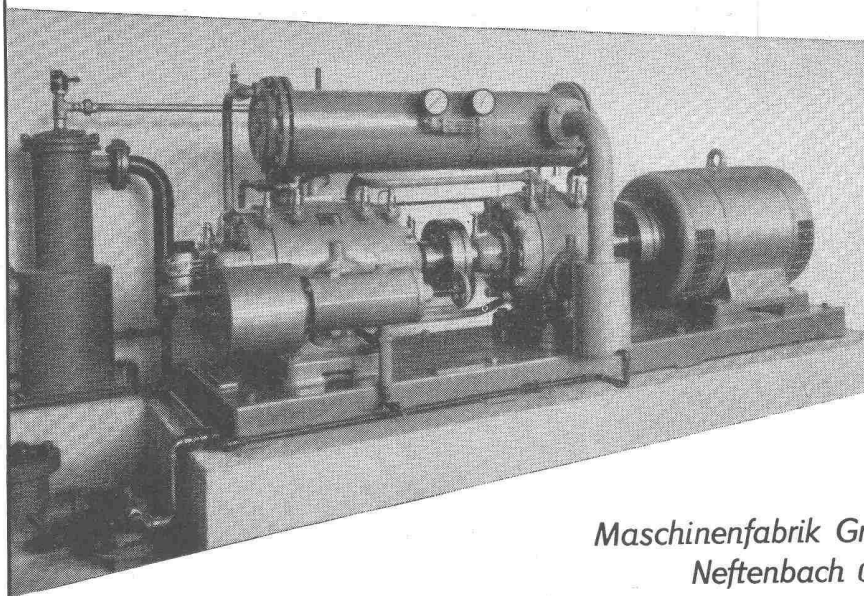
BERN

Zeughausgasse 22

Tel. (031) 2 17 42



GRABER & WENING / ROTATIONS-KOMPRESSOREN



wir liefern halb- und
vollautomatische Anlagen
für jeden Industriebedarf

1- und 2-stufige Kompressoren
für 4 und 8 atü Betriebsdruck
Eff. Leistung: 100-1000 m³/h

Maschinenfabrik Graber & Wening AG.
Neftenbach (Winterthur)

GW 359

Ingersoll-Rand-Rotationskompressoranlage

GYRO-FLO

zweistufig, Kühlung der Luft durch
Ölinjektion, Antrieb durch GM-
Zweitaktdiesel. Stufenlose Doppel-
regulierung.

Kompressor und Motor ventillos,
daher unerreichte Betriebssicher-
heit.

Stufenlose Doppelregulierung der
Motordrehzahl und des Ansaugs
ergeben Anpassung der Leistung
genau nach Luftbedarf.

Leistungen: 3,6 + 6 m³/min.

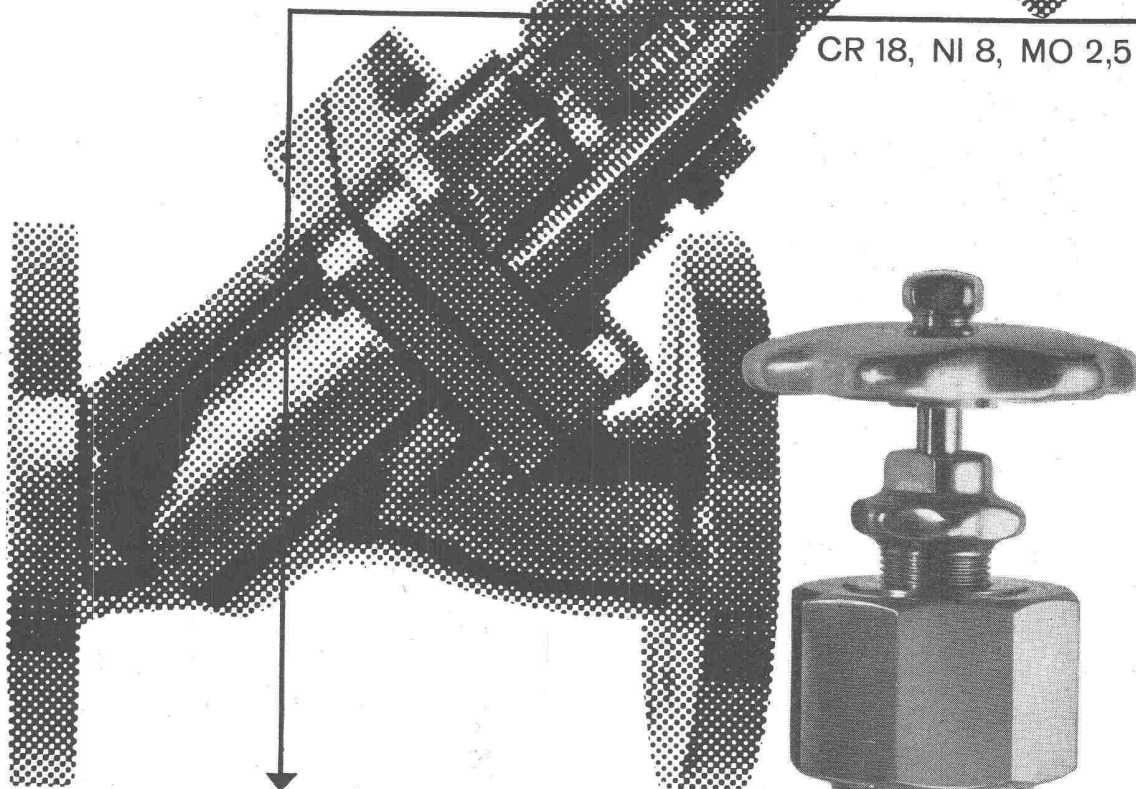
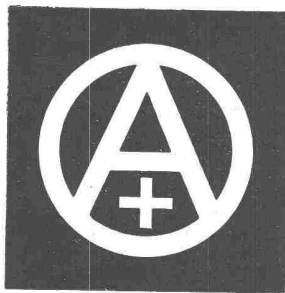


Lieferung ab Lager

Robert Aebi & Cie AG Zürich

URANIASTRASSE 31/35 TEL. (051) 23 17 50

Firma gegr. 1881

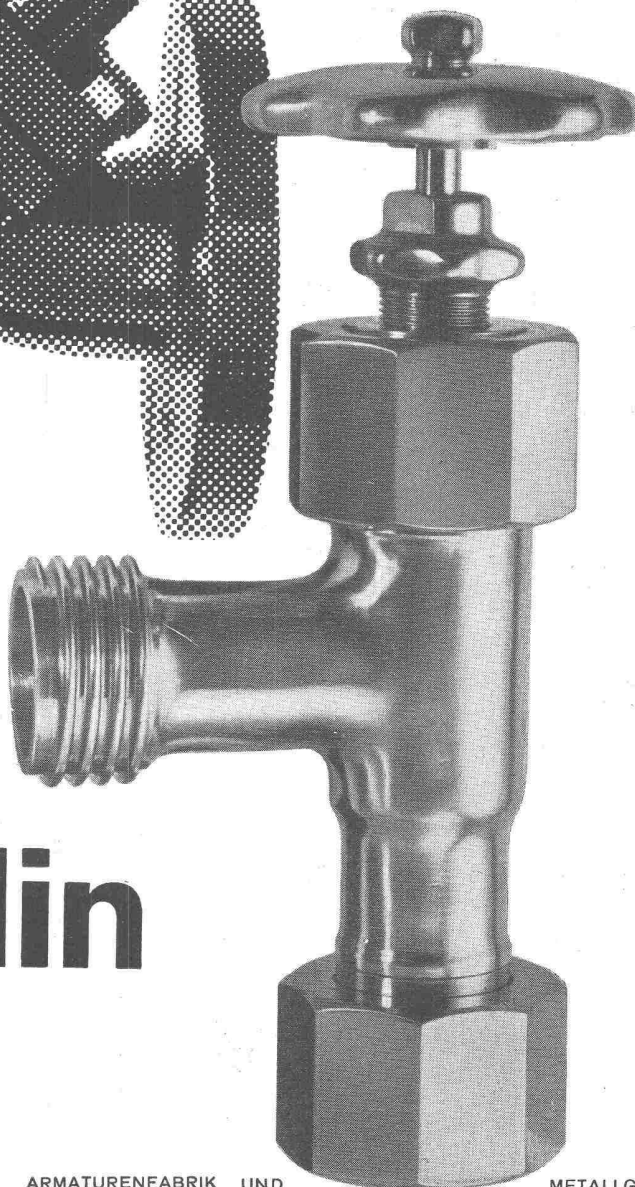


CR 18, NI 8, MO 2,5

Unsere säurebeständigen Armaturen (Chromnickelstahl, Molybdän 18/8/2,5) für **Industrie, Chemie und Lebensmittelbranche** zeichnen sich durch ihre, auf langjähriger Erfahrung beruhende, einwandfreie Konstruktion aus und sind in jeder Ausführung, wie roher Guss, gebeizt, gebürstet, poliert oder geschliffen lieferbar.

Oederlin

Wir beraten Sie gerne und stellen Ihnen unverbindlich Offerte für die einfachsten wie komplizierten Ausführungen.



Industrie-Armaturen

BASF



*Gegen
Grundwasser und Feuchtigkeit*

schützt die Abdichtung mit einer als homogene Isolierhaut verlegten

OPPANOL BA - Folie

Diese Folie, ein BASF-Erzeugnis, ist

hochdehnbar
alterungsbeständig
verrottungsfest.

Oppanol BA-Folie wird mit bestem Erfolg zur Abdichtung von Tunnel- und Stollenbauten, Brücken, Baugründen, Terrassen, Bädern u. a. verwendet.

Bitte verfügen Sie über unseren technischen Dienst, der Sie bei speziellen Problemen gerne beraten wird.



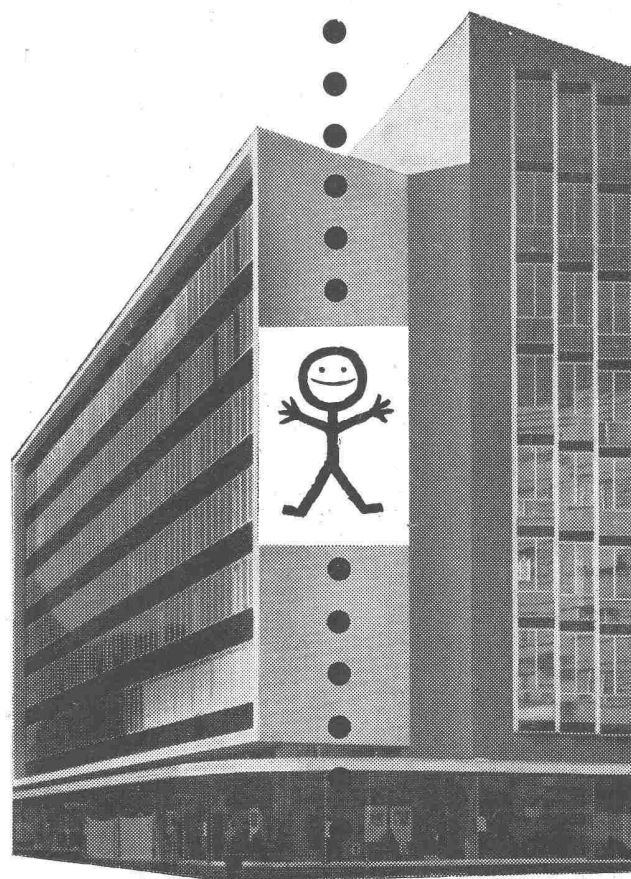
Badische Anilin- & Soda-Fabrik A.G.
LUDWIGSHAFEN A. RHEIN

Vertretung für die Schweiz:

ORGANCHEMIE AG., ZÜRICH 2

Telephon (051) 45 62 22 — Seesfrasse 361

SCHINDLER



Aufzüge- und
Elektromotorenfabrik
Schindler & Cie. A.G.
Luzern

Dreiphasen-Motoren mit allem betriebsmässigen Zubehör, in Normal- und Sonderausführung

für Pumpwerke, Bewässerung und Entwässerung, Klär- und Filteranlagen, Bauwesen, Industrie, Gewerbe und Landwirtschaft

OERLIKON

**MASCHINENFABRIK
OERLIKON
ZÜRICH 50**

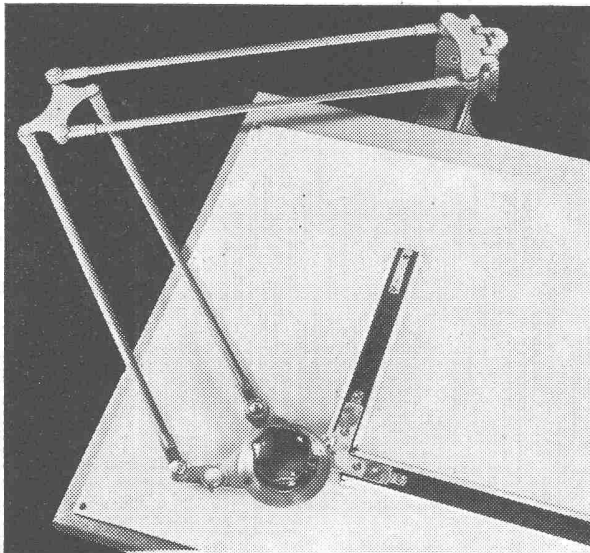
Bureaux in
Zürich, Bern, Lausanne

Pumpenlage
Schönau bei Bern
4 Oerlikon-Schleif-
ringmotoren zu
320 PS, gekuppelt
mit Sulzer-Zentri-
fugalpumpen

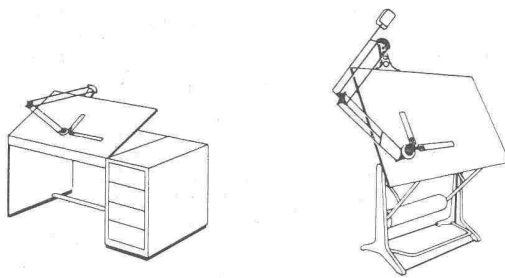
56387

GEIGER EINRICHTUNGEN FÜR KLÄRANLAGEN

**TEILAUFSÜHRUNG, MONTAGE UND SERVICE DURCH
HANS ROSHARD, INGENIEUR SIA, KÜSNACHT**



LESTO die erste schweizerische
Präzisions Zeichenmaschine
für Ständer und Pulte
Modelle 1955 - sofort lieferbar
Zeichenkopf: mit verstellbarer
Nullmarke oder in Normalausführung.
Skala: ganze Fläche freiliegend
Feineinstellung: mit Excenter
Zeichenständer, Architekt- und
Duplex-Zeichenpulte in grosser Auswahl.



Racher & Co., Pelikanstr. 3 Zürich Tel. (051) 23 16 88

Racher

MAAG-Zahnrad-Erhöungs- und Reduktionsgetriebe

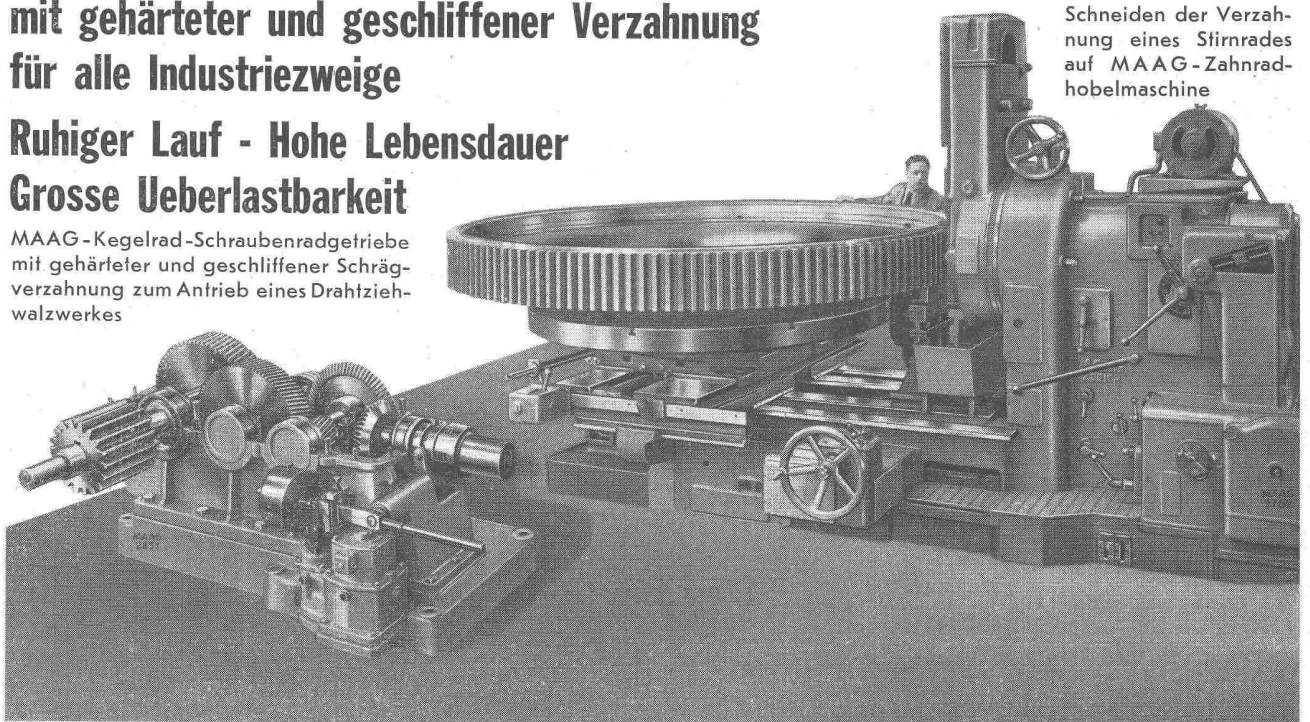
mit gehärteter und geschliffener Verzahnung
für alle Industriezweige

Ruhiger Lauf - Hohe Lebensdauer

Grosse Ueberlastbarkeit

MAAG-Kegelrad-Schraubenradgetriebe
mit gehärteter und geschliffener Schräg-
verzahnung zum Antrieb eines Drahtzieh-
walzwerkes

Schneiden der Verzahnung eines Stirnrades
auf MAAG-Zahnrad-
hobelmaschine



MAAG-ZAHNRÄDER AG. ZÜRICH



**PASSAVANT - Ausrüstungen für Schwachlast-Tropfkörper
gewährleisten hohen Reinigungsgrad.**

Passavant-Werke

Michelbacher Hütte

(b. Michelbach, Nassau)

VERTRETUNG: ING. THÉO NOERDLINGER, ZÜRICH 8

Feldegg-Strasse 42
Ruf: 24 35 61



Maschinenfabrik

JONNERET S.A.
Genf

Case postale Jonction

Spezialität:

Rechenreinigungsmaschine

für Kraftwerke

Pumpstationen

Abwasserkläranlagen usw.

Abdichtung und Bautenschutz**ING. PELLASCO**

Ohmstrasse 16 • Telephon 46 63 73

ZÜRICH - OERLIKON**Einige Lieferungen:**

SBB-Tunnelabdichtungen • Druckstollen bei Bernischen Kraftwerken • SBB-Kraftwerke • Kraftwerk Rabiusa-Realta • Maggia Kraftwerke • Militärlagerstollen

Fabrikation seit 1933

Prospekte • Referenzen • Ingenieurbesuch

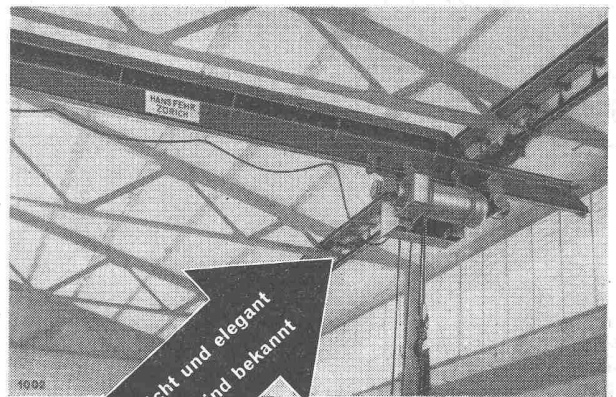
**KLINKER AG. VERBLENDSTEINFABRIK LAUSEN**

geflammt und uni für Böden, Cheminées, Fassaden

Telefon (061) 72404

Feuerfestes Material - Glasierte Verblender und Baukeramik - Steinzeug für Kanalisation - Säurefeste Steine und Platten

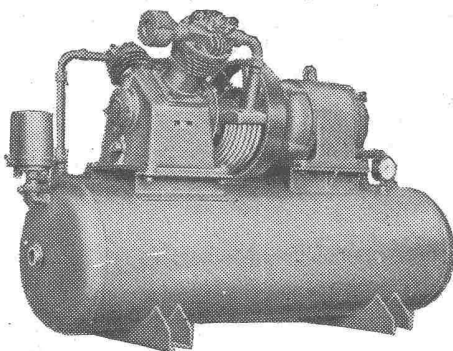
Ständige Ausstellung unserer Erzeugnisse in der SCHWEIZER BAUZENTRALE ZÜRICH, TALSTR. 9, BÖRSENBLOCK (Eintritt frei)

*Regulierbares Licht mit
Roll- und Raff-Lamellenstoren***Solomatic**Rolladenfabrik A. Griesser AG
AADORF BASEL BERN LUZERN ST. GALLEN ZÜRICH*Wirtschaftlich leicht und elegant
DEMAG-Hängekrane sind bekannt***DEMAG****3-t-DEMAG-Hängekran**

aus Normteilen zusammengestellt, 15 m breit, mit einer Kranfahrgeschwindigkeit von 50 m/Min. unter Verwendung von Beschleunigungsreglern, die ein sanftes Anfahren und dadurch einen schwingungsfreien Lastentransport gewährleisten. Der Obergurt dient gleichzeitig als Gebäudelängsversteifung. Besonders zu beachten ist auch der von keiner Kranbahn beeinträchtigte Lichteinfall. Viele Hundert von mir gelieferte Krane, davon über hundert innert Jahresfrist, bezeugen Qualität und Leistungsfähigkeit. Verlangen Sie die Sammelmappe SDZ U3.

HANS FEHR KANBAU

Diellikon Neue Winterthurerstr. 385 Tel. 051/93 34 08/9
Zürich Bahnhofstrasse 57 a Tel. 051/23 25 44

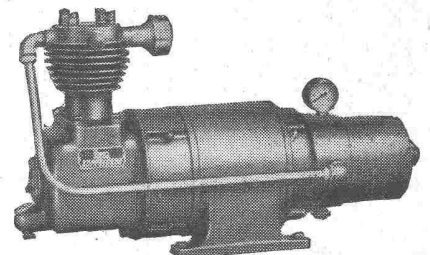
**HAUG
KOMPRESSOREN****Kompressoren**

3-140 m³/h, 6-25 atü
 ein- und zweistufig,
 ein- und mehrzylindrig

Vakuumpumpen

2-37 m³/h, bis 90% Vakuum
 Kolben- und Rotationspumpen
 Hochdruckgebläse

Vollautomatische Druckluft- und Vakuumanlagen

**FRITZ HAUG A.-G., MASCHINENFABRIK, ST. GALLEN**

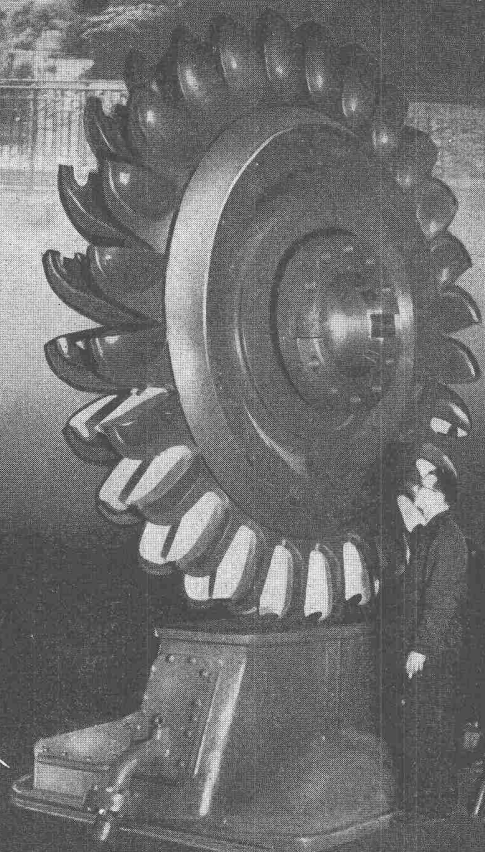
Telephon (071) 24 64 37

TURBINES HYDRAULIQUES

Centrale de
Salanfe-Miéville

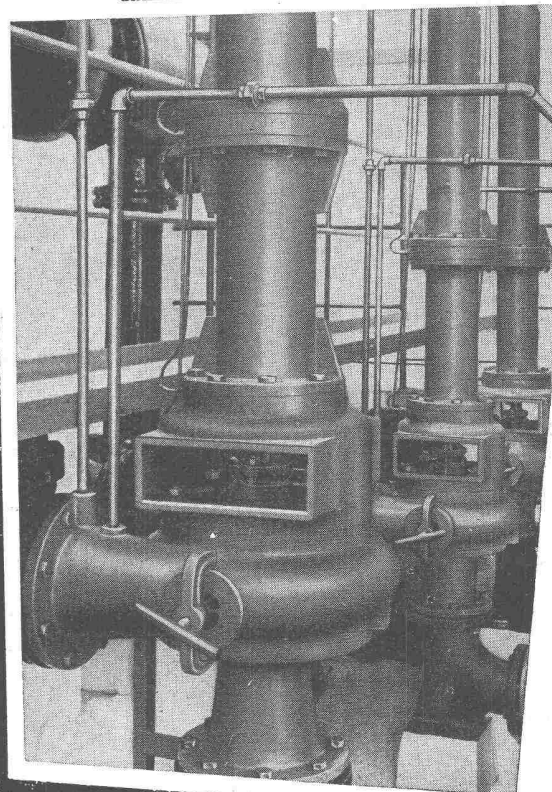
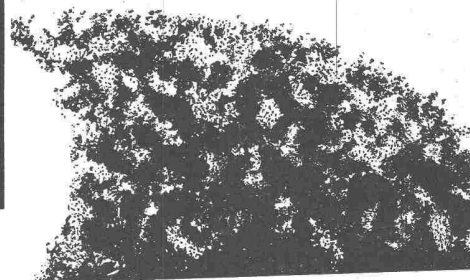
3 turbines Pelton

de 47 800 ch chacune
chute 1 447,4 m



CHARMILLES

ATELIERS DES CHARMILLES S.A. GENEVE



IV 87

**KANALRAD-DICKSTOFF-
KREISELPUMPEN**
horizontaler und
vertikaler Bauart
für verschmutztes,
ungeklärtes Abwasser

VERKAUFSBÜRO

KSB ZÜRICH AG

Beckenhofstraße 72, Tel. (051) 28 25 18

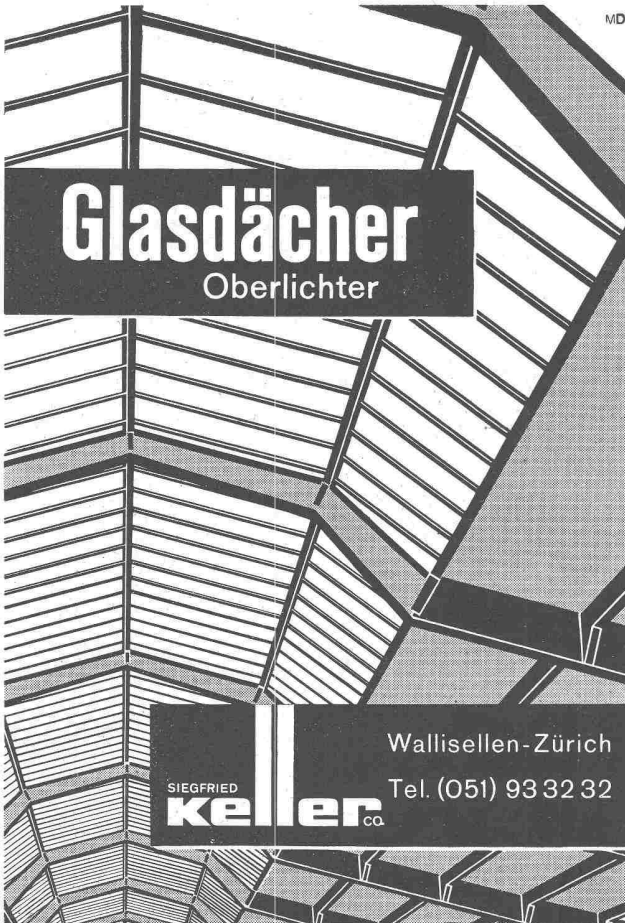
für die Erzeugnisse der Firmen:

Klein, Schanzlin & Becker AG, Frankenthal (Pfalz)
Amag - Hilpert - Pegnitzhütte AG Nürnberg
Kleinschanzlin - Bestenbostel GmbH, Bremen
Kleinschanzlin Pumpen AG, Homburg (Saar)

Alleinverkauf für den Bausektor

MBA - MASCHINEN U. BAHNBEDARF AG

Dübendorf Tel. (051) 96 63 33

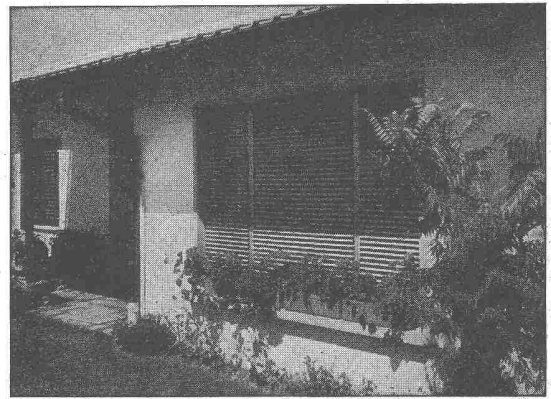


Glasdächer
Oberlichter

Wallisellen-Zürich
Tel. (051) 93 32 32

SIEGFRIED
Keller CO.

SchenkerStoren



Lamellenrollstore System

Sol-Flex

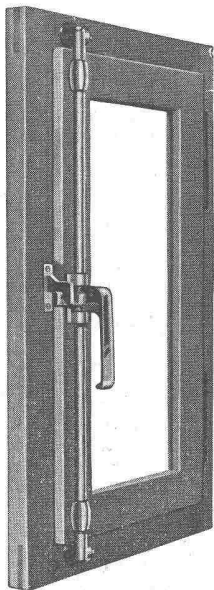
Storenfabrik Emil Schenker AG. Schönenwerd

Tel. (064) 3 13 52

Vertretungen:

Zürich	Tel. (051) 32 65 60
Basel	Tel. (061) 22 93 81
Luzern	Tel. (041) 2 98 27
Lausanne	Tel. (021) 23 45 47
Lugano	Tel. (091) 2 22 13

Wählen Sie



die
bewährte
gut
verschliessbare
verdeckte oder aufgesetzte

**FENSTER- UND
TÜREN-
ESPAGNOLETTE**

Pat. «Hansch»

Fabrikant:

HANS SCHÄRER, RUPERSWIL AG

Baubeschlägefabrik

Telephon (064) 3 42 69



Symalen,
die ideale Leitung für
Wasser, Getränke, Säuren,
Laugen, Abwasser und
Abgase

flexibel
nicht toxisch
isolierend
korrosionsbeständig
ab Rollen verlegbar

Hersteller:

Symalit AG, Kunststoffwerke, Killwangen (AG)

Generalvertretung für die Schweiz:

Notz & Co. AG, Biel 1, Telephon 032 25522

MD



Sportplätze

Verkehrsadern



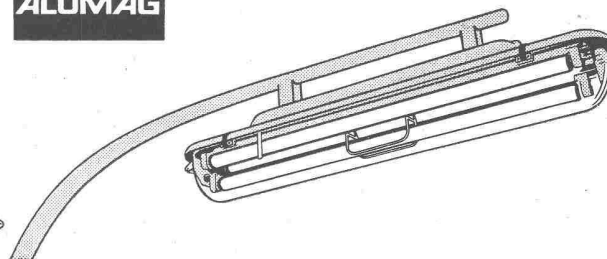
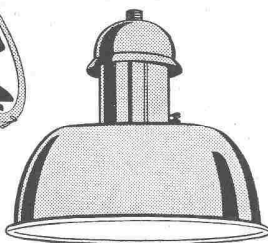
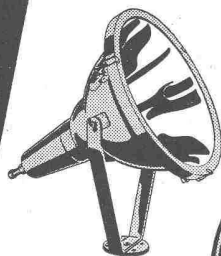
verlangen helle, rationelle und zweckmässige Beleuchtung. Das langovale Lichtfeld unserer »Rodalux«-Armaturen und »Stradalux« für Fluoreszenzlicht haben sich für Strassen ausgezeichnet bewährt, Flutlichtstrahler und Scheinwerfer für Plätze. — In unserm lichttechnischen Büro wird jedes Problem zuerst genau durchgerechnet, nur so erhalten Sie den besten Vorschlag

denn Licht ist unsere Stärke

Aluminium-Licht AG. Zürich



Uraniastr.16 Tel.(051) 23 77 33



Die halbe Schweiz schützt Holz!

Als wir im Jahre 1936 damit begannen, uns dem Schutze verbauten Holzes zu widmen und seinen Schädlingen den Krieg erklärten, hatten wir nicht immer einen leichten Stand. Das Vorhandensein tierischer und pflanzlicher Holzschädlinge — volkstümlich: Wurm und Pilz — war eben noch nicht so bekannt wie heute. In den letzten Jahren haben sich die Verhältnisse jedoch gewaltig geändert. Viele Holzverbraucher sehen jetzt sowohl die Zweckmässigkeit wie auch die Vorteile des Holzschutzes im ARBEZOL-VERFAHREN ein und verwenden nun unsere Präparate. Die ARBEZOLE enthalten den weltbekannten Wirkstoff DDT, der über sechzehntausendmal wirkungsvoller ist als Karbolineum!

Holzschutz ARBEZOL gereicht dem Holz zum Wohl!



A. BENZ & CIE. - ZÜRICH 2/38

Spezialfirma zum Schutze verbauten Holzes

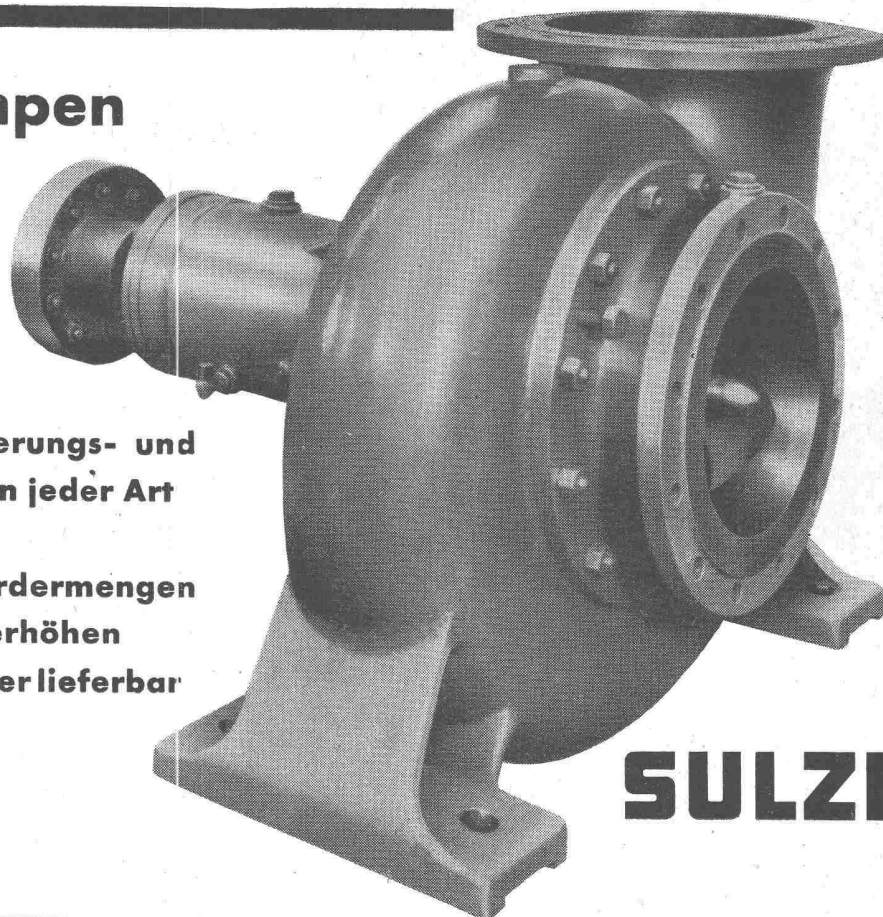
Renggerstrasse 56

Telephon (051) 45 34 34

Helimaxpumpen

**für Industrie-, Bewässerungs- und
Entwässerungs-Anlagen jeder Art
und Größe**

**Helimaxpumpen für Fördermengen
bis zu 600 l/s und Förderhöhen
bis zu 20 Metern ab Lager lieferbar**



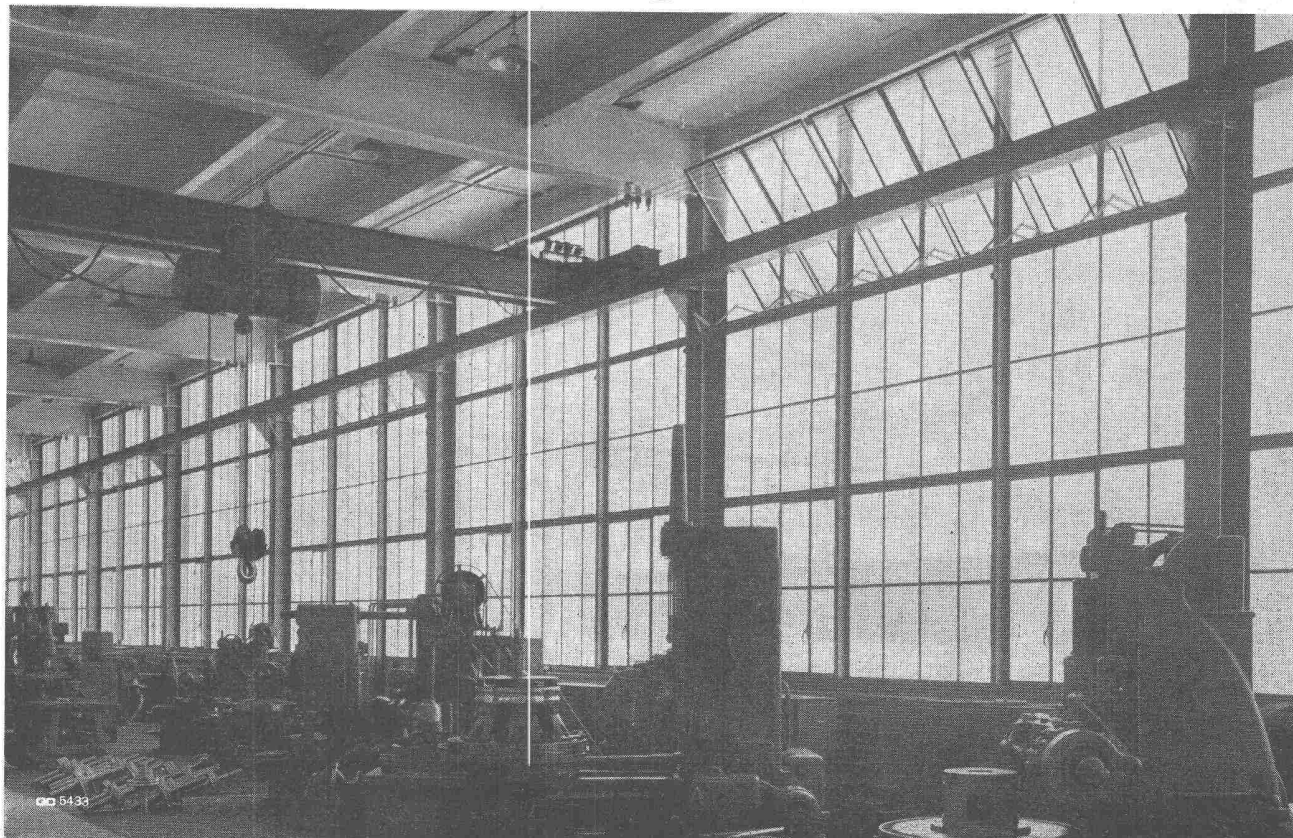
SULZER

56 2744 - 1

GEBRÜDER SULZER, AKTIENGESELLSCHAFT, WINTERTHUR (SCHWEIZ)

GC

Stahlfenster Geilinger & Co. Winterthur



5433